

**ISTRUZIONI**

**CE**

**INSTRUCTIONS**

**BEDIENUNGSANWEISUNGEN**



**MODE D'EMPLOI**

**INSTRUCCIONES**

**ΟΔΗΓΙΕΣ**

**INTRUÇÕES**

**الإرشادات**

**MOLINO SGRANATOIO  
ELETTRICO  
NUOVO UNI-BLOC**

# MOLINO SGRANATOIO ELETTRICO

## NUOVO UNI-BLOC

①

### ISTRUZIONI PER L'USO

Serve per sgranare le pannocchie di mais e per macinare i cereali. Introducendo la pannocchia nell'apposita guida, essa viene sgranata automaticamente dal tutolo e con esso cade nella parte sottostante all'apparecchio in cui si dovrà collocare un contenitore adatto alla loro raccolta. Utilizzando i setacci in dotazione si producono, secondo il fabbisogno, macinati di varie grossezze, destinati all'alimentazione animale.

Per il buon funzionamento dell'apparecchio si raccomanda di utilizzare pannocchie e cereali ben essiccati, privi di paglia e opportunamente selezionati. Le pannocchie devono avere un diametro compreso tra 4 e 6 centimetri e di lunghezza compresa tra 10 e 25 centimetri.

L'apparecchio deve sempre essere AVVIATO A VUOTO, l'afflusso del prodotto si regola aprendo gradualmente la saracinesca e bloccandola nella posizione più idonea, affinché non si sovraccarichi il motore. A fine macinazione, qualche minuto prima di fermarlo, occorrerà chiudere la saracinesca, per impedire eventualmente l'entrata del cereale nella camera di macinazione, in modo che la stessa si svuoti completamente del prodotto macinato. L'inosservanza di questa norma comporta l'eventuale avviamento a carico del motore con conseguente danneggiamento di cui la Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità.

**PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO È ASSOLUTAMENTE INDISPENSABILE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI.**

Usare l'apparecchio solo per lo scopo a cui è destinato, altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di questo avvertimento.

Durante l'uso dell'apparecchio si devono indossare guanti da lavoro, stivali o scarpe antinfortunistiche, visiera protettiva e

mascherina antipolvere e le cuffie per la protezione acustica delle orecchie in quanto il rumore supera i 70 dbA (decibel).

Durante i normali controlli di pulizia o di piccola manutenzione si raccomanda l'utilizzo di guanti da lavoro.

### APPONTAMENTO E INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO.

Togliere dall'imballo l'apparecchio, controllare che tutto sia integro, evitare di disperdere nell'ambiente le parti costituenti l'imballo e come per l'apparecchio, non lasciarli alla portata dei bambini, dei minori, degli incapaci o degli animali, quindi assemblare le eventuali parti staccate in dotazione (vedi fig. A), avendo cura di bloccare adeguatamente il tutto. Controllare i dati riportati sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio, accertarsi che la tensione nominale di rete e la potenza disponibile siano adatte al suo funzionamento, inoltre verificare l'efficienza dell'impianto di messa a terra. La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria per legge. La Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti

dalla mancata osservanza di questa norma. Verificare che tutte le parti dell'apparecchio siano ben fissate ed al giusto posto, quindi, prima dell'uso, provare per qualche minuto il buon funzionamento dello stesso.

Dopo aver constatato che tutto funziona regolarmente si può utilizzare l'apparecchio per l'uso a cui è destinato. È sempre indispensabile togliere la spina dell'apparecchio dalla presa di rete prima di effettuare qualunque intervento o manutenzione.

### AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIO.

L'apparecchio dovrà sempre essere avviato a vuoto.

### INDICAZIONI UTILI

Il "DISPOSITIVO DI SICUREZZA" di cui l'apparecchio è dotato, quando viene rimosso, per aprire il portello d'accesso delle parti in movimento, interrompe immediatamente l'alimentazione elettrica all'apparecchio stesso; per questa ragione non dovrà mai essere eliminato o modificato.

L'apparecchio è dotato di salvamotore a riarmo manuale (vedi fig. F)

che interrompe automaticamente il funzionamento del motore in caso di sovraccarico. In questo caso occorrerà spegnere l'apparecchio, togliere la spina dalla presa di rete e accertarsi delle cause. Se sarà possibile rimuovere le cause occorrerà "riarmare" cioè premere il pulsante del salvamotore per riattivare il funzionamento del motore. Il pulsante rimarrà premuto solo se sarà passato un po' di tempo e il motore si sarà raffreddato a sufficienza (in genere alcuni minuti). Qualora non si individuino le cause (ricordare che l'avviamento deve avvenire a vuoto e che si deve regolare la saracinesca) e nel caso che l'arresto del motore si ripeta sarà necessario rivolgersi al Centro di assistenza autorizzato o alla NOVITAL.

### APERTURA DEL PORTELLO D'ACCESSO ALLE PARTI IN MOVIMENTO

1) Spegnere l'apparecchio agendo sull'interruttore e staccare la spina dalla presa di rete.  
2) Svitare il volantino del "Dispositivo di sicurezza" applicato al portello d'accesso alle parti in movimento come indicato in figura B e togliere lo stesso.

3) Con il suddetto volantino, usandolo come in fig. C svitare il "corpo esagonale" sporgente, togliere eventuali altri bloccaggi (viti, volantini, ecc.) e aprire il portello per i controlli o la manutenzione necessaria.

4) Riportare le varie parti come lo erano inizialmente e prima di utilizzarlo provare il buon funzionamento dell'apparecchio dando un leggero impulso di corrente agendo sull'interruttore.

### PROLUNGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE.

L'apparecchio viene fornito con cavo di lunghezza e sezione opportuna, eventuali modifiche (prolungamento, ecc.) dovranno essere effettuate solo da personale specializzato, attenendosi alle vigenti norme di sicurezza. È noto inoltre che i prolungamenti effettuati dall'utilizzatore (senza tenere conto che la sezione del cavo deve essere sempre più grossa in rapporto alla maggiore lunghezza dello stesso) sono causa di difetti al motore. La Casa Costruttrice declina ogni responsabilità per il mancato rispetto di queste indicazioni.

Accertarsi inoltre prima di ogni uso che il cavo di alimentazione sia sempre in buone condizioni. Evitare di schiacciarlo e proteggerlo da urti, spigoli, eventuali parti taglienti o in movimento.

### CARICAMENTO DEL CEREALE

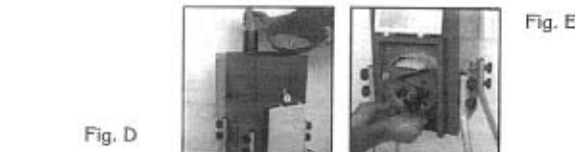
Il cereale dovrà essere ben secco, pulito, privo di paglia e opportunamente selezionato, lo si dovrà versare nell'apposita tramoggia (vedi fig. D) senza intervenire a forzarne l'afflusso fino alle lame.

La pannocchia dovrà essere introdotta senza forzarla nel tubo posto nella parte superiore (vedi fig. D), dovrà essere ben essiccata ma prima si dovrà chiudere la saracinesca per impedire di macinare contemporaneamente il cereale.

I tutoli di scarto derivanti dall'operazione di sgranatura, se non potranno essere utilizzati per essere bruciati nel camino, o per un altro scopo consentito, dovranno essere mandati in una discarica autorizzata.

### SOSTITUZIONE DEL CRIVELLO

Per ottenere il prodotto macinato della grossezza desiderata si dovrà scegliere il tipo adatto tra i crivelli in dotazione e quindi montarlo nell'apposita sede (vedi fig. E). Per fare questa operazione occorrerà aprire il portello attenendosi alle disposizioni indicate per l'APERTURA DEL PORTELLO D'ACCESSO ALLE PARTI IN MOVIMENTO, ricordando in particolare di togliere la spina dalla presa di rete.

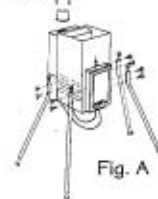


### INDICAZIONI UTILI

Trattandosi di un apparecchio elettrico non si dovrà mai toccarlo con le mani bagnate o a piedi nudi.

Usare l'apparecchio in posti asciutti e lontano da possibili getti d'acqua e non all'aperto sotto la pioggia per evitare folgorazioni.

L'apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato in fienili, stalle o ambienti ove sia possibile la saturazione con gas infiammabili, o dove possa



L'apparecchio è dotato di salvamotore a riarmo manuale (vedi fig. F)

entrare a contatto con liquidi vari o sostanze e liquidi infiammabili. Il locale dovrà essere ben aerato per evitare le concentrazioni di polveri dannose per la salute e che potrebbero incendiarsi.

In ogni caso l'apparecchio non deve essere collocato in ambienti a rischio. Prima di metterlo in funzione, verificare che tutte le sue parti siano ben fissate ed al giusto posto.



Durante l'uso posizionarlo su una superficie piana e consistente a livello dell'operatore.

Non lasciare mai, anche se per breve tempo, l'apparecchio incustodito con il motore in funzione.

Poiché l'apparecchio è dotato di disco dentato e di lame rotanti, non introdurre mai e in nessun caso le mani all'interno delle aperture di carico e nella bocca della tramoggia, durante il funzionamento.

Tenere sempre mani e piedi lontani dalle bocche di scarico del materiale.

Fare molta attenzione a non introdurre nella tramoggia parti metalliche o corpi duri, (come sassi, chiodi, bulloni, vetro, plastica, legno) poiché potrebbero danneggiare irrimediabilmente le parti di taglio e soprattutto il motore.

#### MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, regolazione o pulizia, spegnere sempre l'apparecchio agendo sull'interruttore, staccare la spina dalla presa di rete ed attendere che il motore si arresti.

La manutenzione deve intendersi limitata al risultato dei periodici normali controlli (prima dell'uso) delle parti in movimento del cavo di alimentazione e delle parti elettriche esterne all'apparecchio per accertare un eventuale loro danneggiamento o usura.

Nel caso in cui l'apparecchio risulti essere danneggiato non dovrà essere utilizzato.

Tuttavia, quando le lame si presenteranno usurate o per questo l'apparecchio farà uno strano rumore, sarà necessario sostituirle; per la loro sostituzione rivolgersi solo al personale qualificato presso il Centro di Assistenza autorizzato o alla Novital.

Per mantenere l'apparecchio sempre efficiente è utile effettuare, dopo l'uso, una accurata pulizia con una spazzola e/o un panno, ma senza utilizzare sostanze liquide.

Eventuali parti danneggiate o usurate dovranno essere sostituite, solo da personale qualificato, presso il Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente alla NOVITAL.

Non spostare l'apparecchio tirandolo per il cavo di alimentazione e comunque togliere sempre la spina dalla presa di rete prima di qualsiasi spostamento.

Per la sostituzione del cavo di alimentazione rivolgersi solo a personale qualificato presso il Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente alla NOVITAL.

#### RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

- Come nel caso di tutti gli apparecchi elettrici, in caso d'incendio, per lo spegnimento si devono utilizzare estintori a polveri e mai acqua per evitare folgorazioni.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga considerato fuori servizio, prima di mandarlo in una discarica autorizzata, si dovrà renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione il più vicino possibile al punto di uscita dall'apparecchio ricordando di effettuare questa operazione solo se prima si sarà tolta la spina dalla presa di rete.

## ELECTRIC SHELLING MACHINE NUOVO UNI-BLOC



### INSTRUCTIONS FOR USE

It is used for ginning maize-cobs and grinding cereals. After inserting the maize-cob into the apposite guide, it is ginned automatically from the corncob and both of them fall below the machine where a container for collection shall be placed. With the help of the sifters the machine is equipped with, ground corn of different dimensions can be produced for feeding animals.

For the good functioning of the machine it is recommended to use well dried and properly selected cereals and maize-cobs, free of straw. Maize-cobs shall have a diameter between 4 and 6 centimetres and a length not lower than 10 and not higher than 25 centimetres.

The machine shall always be STARTED LOADLESS, the inflow of the product can be adjusted by opening the gate valve gradually and blocking it in the most proper position, so that the motor is not overloaded. At the end of the grinding process, some minutes before stopping it, the gate valve shall be closed in order to prevent the cereal from entering the grinding chamber; in this way the chamber itself empties from the ground product completely. If this rule is not observed, the motor is eventually started at load and consequently damaged: the Manufacturing Company refuses any relevant responsibility.

#### READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE STARTING THE MACHINE

The machine shall be used for the above-mentioned purpose only; if used in other ways it is considered to be dangerous. The Manufacturing Company refuses all responsibility for eventual damages to people, animals or things, resulting from the inobservance of this warning.



While using the machine, the following equipment is compulsory: work gloves, safety boots

or shoes, a protective visor, a dust preventing mask and anti-noise ear protections, as noise exceeds 70 dBa (decibel).

During usual cleaning or little maintenance work gloves are recommended.

### MACHINE PREPARATION AND INSTALLATION

Remove the machine from its packaging and make sure nothing is missing or damaged, do not scatter the packaging in the environment; neither the packaging nor the machine shall be within reach of children, minors, incapable people or animals, the eventual detached parts the machine is equipped with, shall then be assembled (see fig. A) and the whole shall be properly locked.

Check the machine name plate data and make sure the rated mains voltage and the available power are fit for the machine itself, furthermore the efficiency of the earthing plant shall be verified. Machine earthing is compulsory by law. The Manufacturing Company refuses any kind of

responsibility resulting from eventual damages to people, animals or things due to inobservance of this rule.

Make sure all the parts of the machine are well fastened and in the right place, after that test the good functioning of the machine itself a few minutes long, before starting it up.

Now the machine can be used. It shall always be unplugged before carrying out any kind of intervention or maintenance.

### MACHINE STARTING

The machine shall always be started loadless.

### USEFUL INSTRUCTIONS



When the "SAFETY DEVICE", the machine is equipped with, is replaced in order to open the entrance door leading to moving parts, the machine power supply will be immediately interrupted; for that reason it shall never be eliminated or modified.

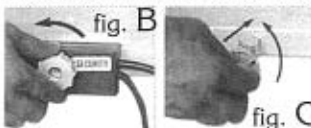
Fig. F The machine is provided with manual resetting overload cutout (see



Fig. A

fig. F) automatically stopping the motor in case of overload. In this case the machine shall be switched off, unplugged and the causes shall be verified. If causes can be removed, a "reset" shall be carried out, that is to say the overload cutout button shall be pressed in order to start the motor again. The button will keep being still pressed only if a little time has gone by and the motor is cool enough (usually some minutes). If causes are not found (keep in mind the machine shall be started loadless and the gate valve shall be adjusted) and the motor stops again, you shall apply to the authorised Service Centre or to NOVITAL.

#### HOW TO OPEN THE ENTRANCE DOOR LEADING TO THE MOVING PARTS



1) Switch off and unplug the machine.  
2) Unscrew the handwheel of the "Safety device" applied on the entrance door leading to the moving parts as per figure B and remove it.

3) By means of the above-mentioned handwheel, as per fig. C, unscrew the protruding "hexagonal body", remove other eventual blockages (screws, handwheels, etc.) and open the door for inspection or maintenance.  
4) Restore the original positions of the different parts and, before starting the machine, jog it by pressing the switch in order to make sure it works well.

#### FEEDER EXTENSION

The machine is equipped with a cable of proper length and section, eventual modifications (extension, etc.) shall be carried out by specialised personnel only; the current safety rules shall be observed. Furthermore the extensions carried out by the user (without considering the wire section shall always have a larger value than its biggest length) may cause motor defects. The Manufacturing Company refuses all responsibility resulting from the inobservance of the above-mentioned warnings.

Make sure the feeder is always in good state; avoid crushing it and protect it from shocks, corners and eventual sharp or moving parts.

#### CEREAL CHARGING

The cereal shall be well dried, clean, free of straw and properly selected, it shall be poured into the special hopper (see fig. D), without forcing it to reach the blades.

The maize-cob shall be carefully put inside the upper pipe (see fig. D) and shall be well dried but, first of all, the gate valve shall be closed so as to avoid grinding the cereal, too at the same time.

Waste corncobs resulting from the ginning process shall be brought to an authorised dump if they cannot be burnt in the chimney fire or used in another way.

#### SIEVE REPLACEMENT

In order to get the ground product as large as you wish, you shall choose the most proper sieve the machine is equipped with and after that mount it into the apposite seat (see fig. E). For this purpose the door shall be opened and the above-mentioned instructions - HOW TO OPEN THE ENTRANCE DOOR LEADING TO THE MOVING PARTS - shall be observed, always keeping in mind to unplug the machine.



Fig. D



Fig. E

#### USEFUL INSTRUCTIONS

This is an electric machine, therefore never touch it with wet hands or barefoot. It shall be used in dried places, far from water jets and not outdoor under the rain as electrocutions might occur.

The machine shall definitely never be used in haylofts, stalls or places where the saturation with inflammable gases may occur or where it may get in touch with different liquids or inflammable substances and liquids. The room shall be well ventilated in order to avoid concentrations of harmful and inflammable dusts.



The machine shall never be put in unsafe places, anyway. Before starting it up, make sure all its parts are well fastened and in the right place.

While using it place it onto a plain and solid surface at level with the user.

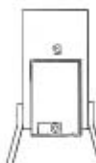
Never leave the device unguarded, for little time either, while the motor is running.



As the machine is equipped with toothed disk and rotating blades, never ever insert your hands inside the charging holes and hopper hole, while the machine itself is working.

Always keep your hands and feet away from the material discharging holes.

Pay great attention not to insert metal parts or hard bodies (stones, nails, bolts, glass, plastic, wood) into the hopper, as they might irretrievably damage the cutting parts and the motor, in particular.



#### MAINTENANCE AND CLEANING

Before carrying out any kind of maintenance, adjustment or cleaning always switch the machine off, unplug it and wait for the motor to stop.

The maintenance shall be carried out after usual periodic inspections only (before the use) of the moving parts of the feeder and of the outer electric parts, in order to check if they are damaged or worn. If the machine proves to be damaged, it shall not be used.

When blades are worn, however or, as a consequence, the motor will make a strange noise, they shall be replaced; for their replacement please apply to the qualified personnel of the authorised Service Centre or to Novital only.

After the use the machine shall always be carefully cleaned with a brush and/or a cloth; never use liquid substances. In this way the machine will always be efficient.

Eventual damaged or worn parts shall be replaced by qualified personnel of the authorised Service Centre only or by NOVITAL itself.

Do not pull the feeder to move the machine and always unplug it before moving it, anyway.

To replace the feeder apply to qualified personnel of the authorised Service Centre only or to NOVITAL itself.

#### IMPORTANT RECOMMENDATIONS

As for all electric devices, in case of fire, you can extinguish it by means of powder extinguishers; never use water as electrocutions might occur.

If the machine is proved to be disabled, it is brought to an authorised dump; however, first of all, it shall be made idle by cutting the feeder as much close as possible to the machine output point, after unplugging the machine itself.

# MOLINO DESGRANADOR ELECTRICO (E) NUOVO UNI-BLOC

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

Sirve para desgranar las mazorcas de maíz y para moler los cereales. Introduciendo las mazorcas de maíz en la guía correspondiente, las mismas son desgranadas en manera automática cayendo en la parte inferior de la maquina por lo que se deberá colocar un contenedor adaptado para recogerlo. Utilizando los diferentes tamices dados en dotación se obtienen, según los requerimientos, molidos de distintos grosores, destinados a la alimentación de los animales.

Para el buen funcionamiento del aparato se recomienda utilizar maíz y cereales bien secos, sin paja y oportunamente seleccionados.

El maíz debe tener un diámetro comprendido entre los 4 y 6 centímetros y una largueza comprendida entre los 10 y 25 centímetros.

La maquina debe ser puesta en marcha vacía, el flujo de los productos se regula abriendo gradualmente la compuerta correspondiente y bloqueándola en la posición mas adapta a fin de no sobrecargar el motor. Cuando termine de moler los productos, algunos minutos antes de dar por terminado el proceso, será necesario cerrar la compuerta de molienda para evitar el ingreso de los cereales en la cámara de molido, logrando que esta se vacie completamente y no queden vestigios del producto molido. La no observación de esta norma significa una posible puesta en marcha a cargo del motor con el consiguiente daño del mismo del cual la empresa fabricante no se hará responsable.

## ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA MAQUINA ES ABSOLUTAMENTE INDISPENSABLE LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES.

Usar la maquina solamente para la finalidad para la cual esta destinada, otros usos diversos a los especificados en estas instrucciones se entienden peligrosos y la empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales daños procurados a personas, animales o cosas derivadas de la falta de observación de este aviso.



Durante el uso de la maquina se deben usar guantes de trabajo, botas o zapatos anti-afortunio, visera

protectora, mascara anti-polvo y los auriculares para la protección acústica de las orejas ya que el ruido supera los 70 da (decibeles).

Durante los normales controles de limpieza o de pequeñas mantenencias se recomienda el uso de guantes de trabajo.

## PREPARACION E INSTALACION DE LA MAQUINA

Sacar del embalaje la maquina, controlar que todo sea integro, evitar dispersar en el ambiente las partes que constituyen el embalaje, no dejar a portada de mano de los niños, de los menores, de los incapaces o de los animales, las partes sueltas del aparato dadas en dotación procediendo al montaje de las mismas (ver figura A) teniendo cuidado de ajustar todo correctamente. Controlar los datos copiados en la tarjeta de señalización del aparato, confirmar que la tensión nominal de la red y la potencia disponible sean adaptas al funcionamiento, también verificar la eficacia del implante de puesta a tierra. La puesta a tierra del aparato es obligatoria por Ley.

La empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales

daños procurados a personas, animales o cosas derivados de la falta de atención de esta norma.

Verificar que todas las partes de la maquina estén bien fijadas y en el lugar correcto, por lo tanto antes del uso, probar por algunos minutos el buen funcionamiento de la misma.

Después de haber constatado que todo funciona regularmente se puede utilizar el aparato dándole el uso al cual esta destinado. Es siempre indispensable desenchufar la maquina antes de efectuar cualquier intervención o manutención.

## PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA

La maquina debe ser siempre puesta en marcha vacía.

## INDICACIONES ÚTILES

El "dispositivo de seguridad" con el cual esta dotada la maquina, cuando es eliminado para proceder a la apertura de la puerta de acceso a las partes en movimiento, interrumpe automáticamente la suministración de corriente eléctrica a la maquina, por este motivo no debe ser nunca eliminado o modificado.

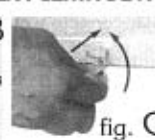


La maquina esta dotada con un salva-motore que se arma en manera manual (ver figura F) que interrumpe automáticamente el funcionamiento del motor en caso de sobrecarga. En este caso será necesario apagar la maquina, desenchufarla y verificar las causas del problema. En caso de poder solucionar las causas que generan el problema del motor se debe oprimir el pulsador "salva-motore" para reactivar el funcionamiento del motor. El pulsador permanecerá oprimida solo si habrá pasado un poco de tiempo y el motor se habrá enfriado suficientemente (en general algunos minutos).

Fig. F

Si no se logran identificar los motivos que causan esta situación (recordar que la maquina debe ser puesta en funcionamiento vacía y que se debe regular la compuerta de carga) y en el caso de que la interrupción del motor se repita, será necesario dirigirse al Centro de Asistencia autorizado o a la Novital.

## APERTURA DE LA PUERTA DE ACCESO A LAS PARTES EN MOVIMIENTO



1) Apagar la maquina accionando el interruptor correspondiente y desenchufarlo de la red.

2) Destornillar el manubrio del "Dispositivo de Seguridad" aplicado a la puerta de acceso a las partes en movimiento como se indica en la figura B y sacarlo.

3) Con el mencionado manubrio, usándolo

lo como se indica en figura C, destornillar el "cuerpo hexagonal" saliente, sacar otros eventuales elementos bloqueadores que puedan aparecer (tornillos, etc.) y abrir la puerta de acceso para efectuar el control o la manutención necesaria.

4) Colocar nuevamente las partes en su posición inicial y antes de utilizarlo probar el buen funcionamiento de la maquina dando un golpe inicial de electricidad accionando el interruptor.

## ALARGUE DEL CABLE DE ALIMENTACION

El aparato esta provisto de un cable de largueza y sección oportuna, eventuales modificaciones (prolongación, etc.) deben ser efectuadas por personal especializado, ateniéndose a las normas de seguridad vigentes. Se debe tener en cuenta que las prolongaciones del cable efectuadas por el usuario (sin tener en cuenta que debe ser mas gruesa en relación a la mayor largueza del mismo) pueden causar defectos en el motor. La empresa fabricante no se responsabiliza por eventuales problemas que puedan surgir del no respeto de las indicaciones dadas en relación a este punto.

Asegurarse también antes del uso que el cable de alimentación este en buenas condiciones. Evitar de aplastarlo y protegerlo de posibles obstáculos que puedan danos (elementos cortantes o en movimiento, etc.).

## CARGA DEL CEREAL

El cereal deberá estar bien seco, limpio, sin paja y oportunamente seleccionado, se lo debe depositar en la tolva correspondiente (ver figura D) sin intervenir ni forzar el flujo del mismo hasta las lamas.

La mazorca deberá ser introducida, sin forzarla, en el tubo ubicado en la parte superior (ver figura D), debe estar bien seca y antes de proceder a esta operación se deberá cerrar la compuerta de carga de cereal para evitar que la maquina mueva contemporáneamente el cereal.

El tucó de la mazorca de maíz descartado como resultado de la operación de desgrano, si no puede ser utilizado para ser quemado en la chimenea o para cualquier otro uso consentido, deberá ser mandado a la descarga autorizada.

## SUSTITUCION DEL TAMIZ:

Para obtener el molido deseado se deberá proceder a la selección del tamiz adaptado en dotación y se deberá montarlo en el lugar correspondiente (ver figura E). Para realizar esta operación se debe abrir la puerta correspondiente procediendo como fuera indicado en "Apertura de la puerta de acceso a las partes en movimiento" recordando siempre de desenchufar el aparato.

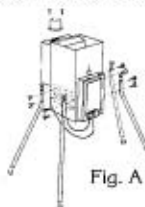


Fig. A

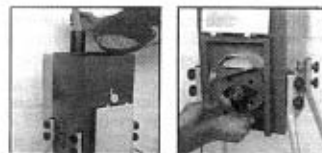


Fig. D

Fig. E

## INDICACIONES ÚTILES

Tratándose de una máquina eléctrica no se deberá tocarla con las manos mojadas o con los pies desnudos.

Usar la máquina en lugares secos y lejos de posibles chorros de agua, no usarlo en lugares al abierto para evitar que la lluvia cause fulguraciones.



La máquina no debe ser usada bajo ningún motivo en heniles, establos o en ambientes donde sea posible el contacto con gases y líquidos inflamables. El lugar donde se decida colocar la máquina deberá ser bien ventilado para evitar la concentración de polvos que puedan ser perjudiciales a la salud o puedan ser causa de incendio.

En cualquier caso la máquina no debe ser colocada en ambientes que puedan ser considerados peligrosos para el correcto funcionamiento de la misma.

Antes de ponerla en funcionamiento verificar que todas las partes fueran colocadas en el lugar correcto y que fueran correctamente fijadas.

Durante el funcionamiento situar la máquina en una superficie plana y consistente a nivel del operador de la misma.

No dejar nunca, ni siquiera por un breve periodo de tiempo, la máquina funcionando sola, sin la custodia del operador de la misma.

Visto que la máquina esta dotada de lamas rodantes, no introducir nunca y por ningún motivo las manos dentro de la tolva de carga cuando la misma se encuentra en funcionamiento.

Tener las manos y los pies siempre lejos de la abertura de descarga de los cereales.

Prestar atención a no introducir en la abertura de la tolva de carga partes metálicas o cuerpos duros (piedras, clavos, vidrios, plásticos, madera) porque podrían dañar irremediablemente las partes de corte o el motor.



## MANUTENCIÓN Y LIMPIEZA

Antes de efectuar cualquier tipo de intervención, regulación o limpieza, apagar siempre la máquina procediendo a desenchufarla y esperando a que el motor deje de funcionar completamente.

Cuando se hace mención a la manutención de la máquina nos referimos a los controles periódicos normales (antes del uso) de las partes en movimiento, del cable de alimentación y de las partes eléctricas externas para asegurarse de que no existan daños o desgastes. En el caso de que se verifiquen eventuales daños la máquina no deberá ser utilizada.

Cuando las lamas se presenten desgastadas, y por este motivo la máquina hará un rumor extraño, es necesario sustituirlas, para proceder a la sustitución es necesario contactar al personal especializado en los Centro de Asistencia Autorizado o a la Novital.

Para mantener la máquina siempre en correctas condiciones se recomienda efectuar, después del uso, una eficaz limpieza con un cepillo y/o paño, pero sin utilizar sustancias líquidas.

Las partes dañadas o desgastadas deberán ser sustituidas solamente por personal calificado, a través del Centro de Asistencia autorizado, o directamente a la Novital.

No mover la máquina tirándola del cable de alimentación y desenchufarla siempre antes de proceder a cualquier cambio de lugar de la misma.

Para la sustitución del cable de alimentación dirigirse a personal calificado, a través del Centro de Asistencia autorizado, o directamente a la Novital.

## RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Como en el caso de todas las máquinas eléctricas, en caso de incendio, se deben utilizar extintor de incendios, nunca agua para evitar, de esta manera, fulguraciones. En el caso de que se considere la máquina fuera de servicio, antes de enviarlo a la descarga correspondiente, se deberá inutilizarlo cortando el cable de alimentación a la altura mas cercana posible del comienzo del mismo recordando siempre de efectuar esta operación una vez que la máquina ha sido desenchufada.

# ELEKTRISCHE ENTKERNUNGSMASCHINE NUOVO UNI-BLOC



## BEDIENUNGSANWEISUNGEN

Entkernt Maiskolben und mahlt Getreide. Durch das Einlegen der Maiskolben in die dafür geeignete Führung, wird der Maiskolben automatisch vom Maisspindel entkernt und fällt damit in den unteren Geräteteil, in den ein zum Ansammeln geeigneter Behälter gelegt werden muß. Durch den Einsatz der zur Ausrüstung gehörenden Säcke erzeugt man je nach Bedarf verschieden grob gemahlene für die Tierfütterung bestimmte Mahlgüter.

Für einen einwandfreien Betrieb ist es empfehlenswert, gut getrocknete, strohfreie und angemessen erlesene Maiskolben und Getreide zu verwenden. Die Maiskolben müssen einen Durchmesser zwischen 4 und 6 cm und eine Länge zwischen 10 und 25 cm haben.

Das Gerät muß immer LEER ANGELAUFEN werden, die Produktzufuhr kann durch die stufenweise Öffnung des Schiebers, so wie dessen Blockierung in der geeignetsten Stellung geregelt werden, so das dadurch der Motor nicht überladen wird. Nach dem Mahlen, einige Minuten bevor der Motor anhält, muß der Schieber geschlossen werden um zu vermeiden, daß das Getreide in die Mahlkammer eindringt und dieselbe Kammer vollkommen vom gemahlene Produkt geleert wird. Die Nichtbeachtung dieser Norm bewirkt einen Anlauf des Motors bei voller Last, dadurch wird der Motor beschädigt. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwort dafür ab.

**BEVOR MAN DAS GERÄT IN BETRIEB SETZT, MÜSSEN UNABDINGBAR ALLE ANWEISUNGEN GELESEN WERDEN.**

Das Gerät nur für den Zweck für den es bestimmt wurde verwenden, andere als in diesen Anweisungen erwähnten Einsätze sind gefährlich und die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschäden, die aufgrund einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstanden sind ab.



Während dem Gerätebetrieb müssen Arbeitshandschuhe, Stiefel oder Unfallverhütungsschuhe,

Schutzvisier, Staub bekämpfende Masken und Hauben zum Schutz der Ohren gegen den Schall, da der Lärm 70 dbA (Dezibel) überschreitet, getragen werden. Während den normalen Reinigungskontrollen oder kleinen Wartungsarbeiten wird empfohlen Arbeitshandschuhe zu tragen.

## BEREITSTELLUNG UND INSTALLATION DES GERÄTS

Das Gerät auspacken und kontrollieren das nichts fehlt oder beschädigt ist, keine zur Verpackung gehörenden Teile zerstreuen und das Gerät von Kindern, Minderjährigen, Unfähigen und Tieren fernhalten, danach die getrennten Zubehörteile zusammenbauen (siehe Abb. A) und alles gut befestigen. Die auf dem Geräteschild stehenden Angaben prüfen, sich vergewissern daß die Netzennspannung und die vorhandene Leistung für den Gerätebetrieb geeignet sind, und die Wirksamkeit der Erdung prüfen. Die Erdung des Geräts ist gesetzlich obligatorisch. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für mögliche Sach-, Personen- und Tierschäden, die wegen einer Nichtbeachtung dieser Norm verursacht wurden ab. Prüfen daß sämtliche Gerätebestandteile gut und an richtiger Stelle befestigt wurden, nun vor dem Gebrauch einige Minutenlang den einwandfreien Betriebs desselben Geräts testen.

Nachdem festgestellt wurde das alles einwandfrei funktioniert, kann das Gerät für den Zweck, für den es bestimmt wurde zum Einsatz gebracht werden. Vor jedem Eingriff oder jeder Wartung ist es jedoch unabdingbar, daß Gerät auszuschnalten und den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

## GERÄTEANLAUF

Das Gerät muß immer leer anzulaufen werden.

## NÜTZLICHE ANGABEN

Wenn die " SICHERHEITSVORRICHTUNG " mit der die Maschine ausgestattet ist entfernt wird, um die Zugangstür zu den beweglichen Teilen zu öffnen, unterbricht sie augenblicklich die Versorgung desselben Geräts; aus diesem Grunde darf diese Sicherheitsvorrichtung nie beseitigt oder entfernt werden.



Fig. F Das Gerät ist mit einem Motorschutzschalter mit automatischer



Fig. A

Rückstellung (siehe Abb. F) ausgestattet, dieser Motorschutzschalter unterbricht bei Überlast automatisch den Motor. In diesem Falle muß das Gerät ausgeschaltet, der Stecker aus der Steckdose herausgezogen und die Ursache festgestellt werden. Wird die Ursache behoben, muß man die Taste des Motorschutzschalters „Rückstellen“, bzw. betätigen um den Motor wieder in Betrieb zu setzen.

Die Taste bleibt nur gedrückt, wenn einige Zeit vergangen ist und der Motor sich ausreichend gekühlt hat (im allgemeinen einige Minuten). Wird die Ursache nicht festgestellt (nicht vergessen, daß der Anlauf bei leerem Gerät erfolgen muß und der Schieber geschlossen werden muß), im Falle der Motor noch einmal stehen bleibt, besteht die Notwendigkeit, sich an unseren anerkannten Kundendienst oder an NOVITAL zu wenden.

#### ÖFFNUNG DER ZUGANGSTÜR ZU DEN BEWEGLICHEN TEILEN

- 1) Das Gerät ausschalten in dem man den Schalter dazu betätigt und den Stecker aus der Steckdose herauszieht.
- 2) Das Handrad der „Sicherheitsvorrichtung“, auf der Zugangstür zu den beweglichen Teilen, wie auf der Abbildung B gezeigt wird losschrauben und entfernen.
- 3) Durch den Einsatz des obengenannten

Handrades, in dem man es wie auf der Abb. C gezeigt wird verwendet, den „sechswinkligen vorstehenden Körper losschrauben, andere mögliche Sperrvorrichtungen (Schrauben, Handräder, usw.) entfernen und die Tür für die Kontrollen und die notwendigen Wartungsarbeiten öffnen.

4) Die verschiedenen Bestandteile wieder in die Lage bringen, in der sie am Anfang waren und vor dem Einsatz den einwandfreien Betrieb des Geräts prüfen, in dem man durch den Schalter einen kurzen Stromstoß gibt.

#### VERLÄNGERUNG DES SPEISEKABELS

Das Gerät ist mit einem Kabel mit zweckmäßiger Länge und Schnitt ausgestattet, mögliche Änderungen (Verlängerung, usw.) dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden, in dem man die zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen beachtet. Es ist weiterhin bekannt, daß die durch den Benutzer ausgeführten Verlängerungen (ohne zu berücksichtigen, daß der Kabelschnitt im Verhältnis zur längsten Länge desselben Kabels immer größer sein muß) Mängel an dem Motor verursachen. Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen ab. Vor jedem Gebrauch sich weiterhin vergewissern, daß das Speisekabel sich immer in einwandfreiem Zustand befindet. Das Kabel nicht zerdrücken und vor Prellungen, Kanten, möglichen scharfen und beweglichen Teilen schützen.

#### LADEN DER GETREIDE

Das Getreide muß gut trocken, sauber und strohfrei sein und angemessen erlesen werden, danach in den entsprechenden Trichter werfen (siehe Abb. D) ohne dabei den Zufluß bis zu den Klingen nicht zu erzwingen.

Der Maiskolben muß ohne Erzwang in das auf dem oberen Teil befindende Rohr einlegt werden (siehe Abb. D), der Maiskolben muß auch gut trocken sein, jedoch muß zuvor der Schieber geschlossen werden und zu vermeiden, daß die Getreide gleichzeitig gemahlen werden.

Die durch das Entkernen entstandenen Auschußmaisspindel müssen, wenn sie nicht im Kamin verbrannt oder für andere erlaubte Zwecke weiter verwendet werden können, in eine berechtigte Mülldeponie gebracht werden.

#### AUSWECHSELN DER SIEBE

Um ein Produkt mit der gewünschten Grobheit zu erhalten, muß zwischen den Zubehörsieben das geeignete Sieb ausgesucht werden und es in die dafür bestimmte Lage einbauen (siehe Abb. E). Für diesen Vorgang die Tür öffnen, in dem man die Anweisungen zur ÖFFNUNG DER ZUGANGSTÜR ZU DEN BEWEGLICHEN TEILEN befolgt, und besonders daran denkt vorher den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.

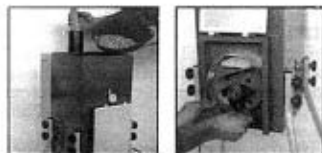


Fig. D

Fig. E

#### WARNUNGEN

Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt ist es untersagt, es mit nassen Händen oder bloßen Füßen zu berühren.

Das Gerät an trockene Stellen und weit weg von mögliche Wasserspritzten und nicht an offene Stellen und unter den Regen stellen, um Fulgurationen zu vermeiden.

Das Gerät darf auf keinen Fall in Heuspeichern, Ställen oder Räumen zum Einsatz gebracht werden, in denen die Sättigung mit entflammaren Gase möglich ist, oder wo es mit verschiedenen Flüssigkeiten oder entflammaren Stoffen oder Flüssigkeiten in Kontakt kommt. Der Raum muß gut gelüftet sein, um Konzentrationen für die Gesundheit schädlicher Stäube, die sich in Brand setzen könnten zu verhindern. In jedem Falle darf das Gerät nicht in gefährdeten Räumen aufgestellt werden.

Bevor man das Gerät in Betrieb setzt prüfen daß sämtliche Gerätebestandteile gut und an richtiger Stelle befestigt sind.

Während dem Betrieb das Gerät auf eine ebene und widerstandsfähige Fläche, und auf Bedienerhöhe stellen.

Das Gerät nie, auch nur für kurze Zeit, mit laufendem Motor, unbewacht hinterlassen.

Da das Gerät mit drehende Zahnscheibe und drehenden Klingen ausgestattet ist, nie und auf keinen Fall die Hände während des Betriebes nie in die Trichteröffnung hineinlangen.

Hände und Füße immer weit weg von der Materialabflußöffnung halten.

Besonders darauf achten, daß keine Metallteile oder harte Gegenstände (wie z.B. Steine, Nieten, Bolzen, Glas, Plastik- und Holzteile in die Trichteröffnung geraten, da sonst die Klingen und vor allem der Motor unrettbar beschädigt wird.



#### WARTUNG UND REINIGUNG

Vor jeder Wartung, Einstellung und Reinigung das Gerät immer durch das Betätigen des Schalter ausschalten, den Stecker aus der Steckdose herausziehen und warten bis der Motor stillsteht.

Die Wartung muß auf Grund der normalen periodischen Kontrollenergebnissen (vor dem Einsatz) der beweglichen Teile, des Speisekabels und der außerhalb des Geräts vorhandenen elektrischen Teile, um sich dessen Verschleiß und Beschädigung zu vergewissern, durchgeführt werden. Bei beschädigtem Gerät ist dessen Einsatz untersagt.

Bei verschleißten Klingen gibt der Motor ein seltsames Geräusch von sich, das bedeutet daß die Klingen ersetzt werden müssen; dessen Ersatz darf nur direkt bei unserem anerkannten Kundendienst durch Fachpersonal oder bei NOVITAL durchgeführt werden.

Um das Gerät immer in einwandfreiem Zustand zu erhalten, muß nach dem Einsatz eine sorgfältige Reinigung mit Bürsten und/oder Lappen, jedoch ohne flüssige Stoffe durchgeführt werden.

Beschädigte oder verschleißte Teile müssen direkt bei unserem anerkannten Kundendienst durch Fachpersonal, oder bei NOVITAL ersetzt werden.

Das Gerät nie mit Hilfe des Speisekabels bewegen, und bevor man das Gerät in einen anderen Ort versetzt immer den Stecker aus der Steckdose herausziehen. Für den Ersatz des Speisekabels sich nur an Fachpersonal unseres anerkannten Kundendienstes oder direkt an NOVITAL wenden.

#### WICHTIGE EMPFEHLUNGEN

Wie bei allen elektrischen Teilen müssen bei Bränden, um Fulgurationen zu vermeiden, nur Staubfeuerlöscher und keine Wasserfeuerlöscher verwendet werden.

Im Falle das Gerät nicht mehr verwendet wird, bzw. Außerbetrieb gesetzt und in einen Müllablageplatz gebracht wird, das Speisekabel so nah als möglich an dem Ausgangspunkt des Geräts abschneiden, dieser Vorgang darf nur nach dem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wurde durchgeführt werden.

# MOULIN EGRENEUSE ELECTRIQUE NUOVO UNI-BLOC



## MODE D'EMPLOI

Il sert pour égrener les épis de maïs et pour moudre les céréales. En introduisant l'épi dans la spéciale guide, il est égrené automatiquement de la rafle en tombant tous les deux dans la partie au-dessous de l'appareil où il faudra placer un conteneur indiqué pour leur récolte. En utilisant les tamis dont la machine est équipée, il est possible de produire, selon les besoins, des moutures de grosseurs différentes, qui sont destinées à l'alimentation des animaux. Pour le bon fonctionnement de l'appareil il est conseillé d'utiliser des épis et des céréales bien séchés, sans paille et opportunément sélectionnées.

Les épis doivent avoir un diamètre compris entre 4 et 6 centimètres et une longueur comprise entre 10 et 25 centimètres.

L'appareil doit toujours être DEMARRÉ A VIDE, l'afflux du produit se règle en ouvrant graduellement la vanne et en la bloquant dans la position plus indiquée, de sorte que le moteur ne soit pas surchargé. A la fin de la mouture, quelques minutes avant de l'arrêter, il faudra fermer la vanne, pour empêcher la possible entrée de la céréale dans la chambre de mouture et de sorte que la même puisse se vider complètement du produit moulu.

L'inobservation de cette norme comporte le possible démarrage en charge du moteur et, par conséquent, son endommagement. Dans ce cas, la Maison Productrice déclinera toute responsabilité.

## AVANT DE DEMARRER L'APPAREIL IL FAUT ABSOLUMENT LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS.

Utiliser l'appareil seulement pour le but auquel il est destiné, tout autre emploi pas prévu dans ces instructions est considéré dangereux. En cas donc d'inobservation de cet avertissement, la Maison Productrice déclinera toute responsabilité pour les possibles dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.



Pendant l'utilisation de l'appareil il faut porter des gants de travail, des bottes ou des chaussures contre les accidents, une visière de protection, un masque anti-poussières et des cache-oreilles anti-bruit puisque le bruit dépasse les 70 dbA (décibel).

Au cours de normaux contrôles de nettoyage ou de petit entretien il est conseillé d'utiliser les gants de travail.

## PREPARATION ET INSTALLATION DE L'APPAREIL

Enlever l'appareil de l'emballage, contrôler son intégrité, éviter de disperser les parties qui constituent l'emballage dans l'environnement et comme pour l'appareil, ne les laisser jamais à la portée d'enfants, de mineurs, d'incapables ou d'animaux, donc assembler les possibles parties détachées dont la machine est équipée (voir fig. A) en ayant soin de bloquer le tout de façon adéquate.

Contrôler les données sur la plaquette signalétique de l'appareil, s'assurer que la tension nominale de réseau et la puissance disponible soient indiquées pour son fonctionnement, de plus vérifier l'efficacité de l'installation de mise à la terre. La mise à la terre de l'appareil est obligatoire aux termes de la Loi. La Maison Productrice décline toute responsabilité pour les possibles dommages aux personnes, animaux, ou choses qui dérivent de l'inobservation de cette norme.

Vérifier que toutes les parties de l'appareil soient bien fixées et à leur place donc, avant l'utilisation, tester pour quelques minutes son bon fonctionnement. Il est possible d'utiliser l'appareil seulement après avoir constaté que tout fonctionne régulièrement. Il est toujours indispensable de retirer la fiche de l'appareil de la prise de réseau avant d'effectuer n'importe quel type d'intervention ou d'entretien.

## DEMARRAGE DE L'APPAREIL

L'appareil devra toujours être démarré à vide.

## INDICATIONS UTILES

Quand le " DISPOSITIF DE SECURITE " dont la machine est équipée est enlevé, pour ouvrir la porte d'entrée aux parties en mouvement, l'alimentation électrique de l'appareil sera immédiatement coupée; pour cette raison il ne

devra jamais être éliminé ou modifié.

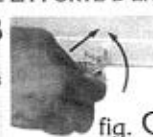
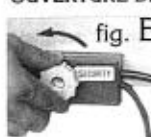


L'appareil est pourvu d'un disjoncteur avec rajustement manuel (voir fig. F) qui interrompt automatiquement le fonctionnement du moteur en cas de surcharge. Dans ce cas il faudra éteindre l'appareil, retirer la fiche de la prise de réseau et établir les causes. S'il s'agit de problèmes résolubles, il faudra " rajuster " ou bien presser la touche du disjoncteur pour démarrer de nouveau le moteur. La touche devra être maintenue pressée pour quelques minutes jusqu'au refroidissement du moteur.

Fig. F

Dans le cas contraire, si on n'a pas relevé les causes (se rappeler que le démarrage doit toujours être effectué à vide et qu'il faut régler la vanne) et si le moteur s'arrête de nouveau, il sera nécessaire de s'adresser au centre d'Assistance autorisé ou à NOVITAL.

## OUVERTURE DE LA PORTE D'ENTREE AUX PARTIES EN MOUVEMENT



1) Eteindre l'appareil en agissant sur l'interrupteur et retirer la fiche de la prise de réseau.

2) Dévisser le volant à main du " Dispositif de sécurité " qui est appliqué sur la porte d'entrée aux parties en mouvement comme indiqué dans la figure B et l'enlever.

3) En utilisant ce volant à main comme montré dans la fig. C, dévisser le " corps hexagonal " en saillie, enlever les autres possibles blocages (vis, volants à main, etc.) et ouvrir la porte pour les contrôles ou l'entretien nécessaire.

4) Remonter les différentes parties dans leur position originale et avant d'utiliser l'appareil vérifier son bon fonctionnement en donnant une légère impulsion de courant en agissant sur l'interrupteur.

## PROLONGEMENT DU CABLE D'ALIMENTATION

L'appareil est fourni avec le câble réglé sur la longueur et la section plus indiquée, des modifications éventuelles (prolongements, etc.) devront être effectuées seulement par du personnel spécialisé, en suivant les normes sur la sécurité en vigueur. De plus on sait que les prolongements effectués par l'utilisateur (sans tenir compte que la section du câble doit toujours être plus grosse que sa longueur la plus grande) sont la cause de défauts au moteur. La Maison Productrice décline toute responsabilité pour l'inobservation de ces indications.

Avant chaque emploi s'assurer en outre que le câble d'alimentation soit toujours en bonnes conditions. Eviter de l'écraser et le protéger des chocs, coins et possibles parties tranchantes ou en mouvement.

## CHARGEMENT DE LA CEREALE

La céréale devra être bien séchée, propre, sans paille et opportunément sélectionnée, ensuite il faudra la verser dans la spéciale trémie (voir fig. D) sans intervenir à en forcer l'afflux jusqu'aux lames.

L'épi devra être introduite, sans le forcer, dans le tube placé sur la partie supérieure (voir fig. D), il devra être bien séché mais d'abord il faudra fermer la vanne pour éviter de moudre en même temps aussi la céréale.

Si les rafles de rebut qui dérivent de l'opération d'égrenage ne peuvent pas être utilisées pour être brûlées dans la cheminée, ou pour d'autres emplois permis, il faudra les porter dans une décharge autorisée.

## REEMPLACEMENT DU CRIBLE

Pour obtenir le produit moulu de la grosseur désirée, on devra choisir le type plus indiqué entre les cribles dont la machine est équipée et donc le monter dans la spéciale siège (voir fig. E). Pour effectuer cette opération il faudra ouvrir la porte en suivant les dispositions données pour l'OUVERTURE DE LA PORTE D'ENTREE AUX PARTIES EN MOUVEMENT, en se rappelant de retirer d'abord la fiche de la prise de réseau.

Fig. D



Fig. E



Timbro e firma del RIVENDITORE

CERTIFICATO DI GARANZIA

Data d'acquisto

Cognome e nome

Indirizzo

Cod. Avv. Postale

Città

Data e n. fattura o ricev. fiscale o scontrino fiscale

Firma del cliente per accettazione delle condizioni di garanzia

Apparecchio tipo

Modello

**IMPORTANTE:** • Per aver diritto alla garanzia il tagliando A deve essere compilato in ogni sua parte e sottoscritto. • Il tagliando B deve essere spedito con RACCOMANDA IVA alla NOVITAL, entro 10 giorni dall'acquisto. In caso contrario, l'acquirente perderà il diritto alla garanzia. • Conservare lo SCONTRINO FISCALE o il FATTURICA o la RECEVUTA FISCALE ed anche lo scontrino della macchinetta di cui sopra.

NOVITAL Via Europa, 7 - 21015 Lonate Pozzolo (Va) - Italy

**INDICATIONS UTILES**

En s'agissant d'un appareil électrique il ne faudra jamais le toucher avec les mains mouillées ou nu-pieds.

Pour éviter des fulgurations, utiliser l'appareil au sec et loin de possibles jets d'eau et pas en plain air sous la pluie.



L'appareil ne doit absolument être utilisé en granges, étables ou endroits où la saturation avec les gaz inflammables peut se vérifier, ou où l'appareil peut entrer au contact de liquides différents ou substances inflammables.

Le local devra être bien aéré pour éviter les concentrations de poussières nuisibles à la santé et qui pourraient s'enflammer. En tout cas l'appareil ne doit jamais être placé dans des endroits à risque.

Avant le démarrage, vérifier que toutes les parties de l'appareil soient bien fixées et à leur place.

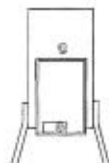
Pendant l'utilisation, positionner l'appareil sur une surface plate et consistante au ras de l'opérateur.

Ne laisser jamais, même si pour peu de temps, l'appareil sans surveillance avec le moteur en fonction.

Comme l'appareil est équipé de lames rotatives, pendant le fonctionnement, il est interdit d'introduire les mains à l'intérieur de l'orifice de la trémie.

Tenir toujours les mains et les pieds loin de l'orifice de décharge du matériel.

Faire beaucoup d'attention à ne pas introduire dans l'orifice de la trémie des parties métalliques ou des corps durs, (comme pierres, clous, boulons, verres, plastique, bois), car ils pourraient endommager irréremédiablement les parties actives mais en particulier le moteur.

**ENTRETIEN ET NETTOYAGE**

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention d'entretien, réglage ou nettoyage, éteindre toujours l'appareil en agissant sur l'interrupteur, retirer la fiche de la prise de réseau et attendre l'arrêt du moteur.

L'entretien doit s'entendre limité au résultat de normaux contrôles périodiques (avant l'utilisation) effectués sur les parties en mouvement, sur le câble d'alimentation et sur les parties électriques qui se trouvent à l'extérieur de l'appareil, pour en relever un possible endommagement ou usure. Si l'appareil résulte être endommagé, il ne devra pas être utilisé.

Toutefois, si les lames se présentent usées et pour cette raison l'appareil fait un bruit particulier, il sera nécessaire de les remplacer; pour leur remplacement il faut d'adresser seulement au personnel qualifié chez le Centre d'Assistance autorisé ou à Novital.

Pour maintenir l'appareil toujours efficace il est utile d'effectuer, après son emploi, un nettoyage soigné par une brosse et/ou un chiffon, mais sans utiliser des substances liquides.

Les possibles parties endommagées ou usées devront être remplacées seulement par du personnel qualifié, chez le Centre d'Assistance autorisé, ou directement par NOVITAL.

Ne déplacer jamais l'appareil en le tirant par le câble d'alimentation et de toute façon, avant n'importe quel type de déplacement, retirer toujours la fiche de la prise de réseau.

Pour le remplacement du câble d'alimentation il faut s'adresser seulement au personnel qualifié, chez le Centre d'Assistance autorisé, ou directement à NOVITAL.

**RECOMMANDATIONS IMPORTANTES**

Comme pour tous les appareils électriques, en cas d'incendie, pour l'extinction il faut utiliser les extincteurs à poudre et jamais l'eau, tout cela pour éviter des fulgurations.

Si l'appareil est hors service, avant de le porter dans une décharge autorisée, il faudra le rendre inopérant en coupant le câble d'alimentation le plus voisin possible au point de sortie de l'appareil en se rappelant d'effectuer cette opération seulement après avoir retiré la fiche de la prise de réseau.

Timbro e firma del RIVENDITORE

CERTIFICATO DI GARANZIA

Data d'acquisto

Cognome e nome

Indirizzo

Cod. Avv. Postale

Città

Data e n. fattura o ricev. fiscale o scontrino fiscale

Firma del cliente per accettazione delle condizioni di garanzia

Apparecchio tipo

Modello

Staccare e spedire entro 10 giorni dall'acquisto per raccomandata alla NOVITAL, compilato in ogni sua parte e sottoscritto.

**IMPORTANTE:** Tutte le informazioni contenute in questo stampato saranno utilizzate ad uso interno NOVITAL S.R.L. e non saranno divulgate nel rispetto delle norme e a tutela della privacy (Legge 675/96 del 31.12.96).